

ТРОПАР глас 8

З висоти зійшов ти, Милосердний,* погребення прийняв ти триднівне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи слава тобі!

КОНДАК глас 8

Слава Отцю і Сину і Святому Духові, І нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

Воскресши з гробу,* умерлих воздвигнув ти,* і Адама воскресив ти,* і Єва ликує в твоїм воскресенні, і світу кінці торжествують* востання твоє,* Многомилостивий.

ПРОКІМЕН глас 8

Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому!

Стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я його.

АПОСТОЛ

До Коринтян I послання Св. Ап. Павла читання.

Браття, ми співробітники Божі, ви - Божа нива, Божа будівля. З благодаттю Божою, мені даною, я, мов мудрий будівничий, поклав основу, інший же на ній будує. Нехай же кожен уважає, як він буде. Іншої бо основи ніхто не може покласти, крім покладаної, і ця основа - Ісус Христос. Коли ж хто на цій основі будує з золота, срібла, самоцвітів, дерева, сіна, соломи - кожного діло стане явне; бо він відкривається у вогні, і вогонь випробує діло кожного, яке воно. І коли чиєсь діло, що він збудував, устоїться, він прийме нагороду; коли ж чиєсь діло згорить, він зазнає шкоди; та він сам спасається, але наче крізь вогонь. Хіба не знаєте, що ви храм Божий, і що Дух Божий у вас перебуває? Коли хтось зруйнує храм Божий, його Бог зруйнує, бо храм Божий святий, і цей Храм - ви.

АЛІЛУЯ

Прийдіте возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, спасителеві нашому! Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликніть йому.

ЄВАНГЕЛІЄ

Від Матея св. Євангелія читання.

Того часу Ісус заставив учнів увійти до човна і переплисти на той бік раніше від нього, тим часом як відпускав народ. І коли відпустив народ, пішов на гору молитися на самоті. Як звечоріло, він був там сам один.

Човен уже був посеред моря і його кидали хвилі, бо вітер був супротивний. О четвертій сторожі ночі, Ісус прийшов до них, ідучи по морю. Учні побачивши, що він іде по морю, жахнулись. То привид! - заговорили між собою, із переляку закричали. Та Ісус тієї ж миті мовив до них: Заспокійтесь - це я, не бійтесь! Тоді Петро озвався до нього і каже: Господи, коли це ти, вели мені прийти по воді до тебе! - Іди! - сказав Ісус. І вийшов Петро з човна, почав іти по воді і прийшов до Ісуса; але побачивши, що вітер сильний, злякався, почав потопати і скрикнув: Господи рятуй мене! Ісус, зараз же простягнув руку, вхопив його і мовив до нього: Маловіре, чого ти засумнівався? І як ішли до човна, вітер ущух. Тоді ті що були в човні, вклонилися йому до ніг, кажучи: Ти істинно Син Божий! І, перепливши прибули в землю генезаретську.

Причасний - Хваліте Господа

з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя (3 рази)

TROPAR tone 8

You came down from on high, O Merciful One,* and accepted burial for three days* to free us of our own weak will.* Our life and our resurrection,* O Lord, glory be to you!

KONDAK, tone 8

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

As you rose from the tomb,* you lifted up the dead and raised Adam.* Eve dances for joy at your resurrection,* and the ends of the earth celebrate your rising from the dead,* O most merciful one.

PROKIMEN tone 8

Pray and give praise to the Lord our God! *Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.*

APOSTOL READING

A reading of the first letter of St. Paul to the Corinthians

Brethren, we are God's fellow workers; you are God's field, God's building. According to the commission of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and another man is building upon it. For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble - each man's work will become manifest; for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each has done. If the work which any man has built on the foundation survives, he will receive a reward. If any man's work is burned up, he will suffer loss, though he himself will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's spirit dwells within you. If anyone destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, and that temple you are.

ALLELUIA

Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior. Let us come before His face with praise and acclaim Him in psalms.

GOSPEL

A reading from the Holy Gospel according to Matthew

At that time, Jesus, made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds he went up into the hill by himself to pray. When evening came, he was here alone, but the boat at this time was many metres away, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying It is a ghost! And they cried out for fear. But immediately he spoke to them saying, Take heart, it is I, have no fear. And Peter said to him, Lord if it is you, bid me come to you on the water. He said, Come. So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus. but when he saw the wind he was afraid, and beginning to sink he cried out: Lord save me! Jesus immediately reached out his hand and caught him, saving to him, O man of little faith, why did you doubt? And when they got into the boat the wind ceased. And those in the boat worshipped him saying, Truly you are the son of God. And sailing across the lake they came to the county of Gennesaret.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3 times)

Сьогодні.

10.00 - Служба Божа за бл. п. Миколая Кеда у 25 р. см., за бл. п. Йосифа, Кароліну, Ярослава і Марію Демкович. Нам. п. К. Кеда., і за бл. п. Анни Дацків. Нам. чоловіка.

11.30—Служба Божа в англ. мові.

Третя таця для церкви Свв. Володимира і Ольги у Канберрі.

ПОВІДОМЛЕННЯ

В Аделаїді від 23-го до 24-го вересня буде перебувати Отець і Глава нашої Української Греко-Католицької Церкви - Патріарх Святослав Шевчук.

23-го вересня о год. **5.00** вечора у нашій церкві буде **Архиерейська Служба Божа** для двох парафій Вудвіл і Вайвіл, а о год. 7.00 вечора - святкова вечеря у нашій церковній залі. Квитки можна буде придбати на слідуєчу неділю.

His Beatitude Sviatoslav (Shevchuk), Head and Father of the Ukrainian Greek Catholic Church will visit Adelaide, from the 23rd to the 24th of September. He will visit our church on the 23rd of September and therefore we will have a Episcopal Liturgy at 5pm, for both the Woodville and the Wayville Parish, followed by dinner in our hall at 7pm. Tickets can be purchased from next Sunday, the 17th of August.

Українська Тромада Південної Австралії запрошує все громадянство на святкування 23-ої річниці Незалежності України, яке відбудеться у неділю 24-го серпня о год. 3.00 по обіді у Народному Домі. Управа Тромади.

Під артобстріл у Донецьку потрапив катедральний собор УГКЦ

У Донецьку під час обстрілу постраждав катедральний собор УГКЦ Покрови Пресвятої Богородиці. Інцидент стався сьогодні, 8 серпня, о 13-й годині.

Як повідомили місцеві греко-католики, снаряд упав на церковне подвір'я, у результаті вибуху пошкоджено ворота. Вибухова хвиля також повибивала шибки в адміністративному приміщенні храму. На щастя, обійшлося без жертв - на момент артобстрілу людей на території собору не було.

Катедральний собор Покрови Пресвятої Богородиці УГКЦ звели в 2003 році. Третього серпня того ж року його освятили. Чин освячення здійснив тодішній Глава УГКЦ Любомир (Гузар) у присутності вісьмох єпископів, великої кількості священства, монашества і мирян із різних куточків України.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 11.08. - 17.08.2014

Вівторок - 9.30 Служба Божа за бл. п. Єфрема Дорош у 40 д. см.

Середа, Четвер, П'ятниця - 9.30 Служба Божа.

X Неділя після Зісл. Св. Духа, 17.08.2014

10.00 - Служба Божа за всіх парафіян.

11.30 - Служба Божа в англ. мові.

Вудвіл - 9.30 Служба Божа.

LITURGY TIMETABLE 11.08 - 17.08.2014

Tuesday - 9.30am Liturgy for Jefrem Dorosh.

Wednesday - 9:30am Liturgy.

Thursday - 9.30am Liturgy.

Friday - 9.30am Liturgy.

X Sunday after Pentecost 17.08.2014

10.00am - Liturgy.

11.30am - Liturgy.

Woodville - 9.30am Liturgy.

о. протоєрей Тарас Горпиняк тел. **8272 6031**. Мобільний тел. **0424 405 441**.

Fr Taras Gorpunyak, Parish Priest tel/fax **8272 6031** mobile: **0424405441**